

## ADP NEWS 34 DECEMBRE / 2025

Bonjour, j'espère que nous vous avez passé un très bon été, chaud, et aussi que l'Assemblée Générale c'est bien passée pour vous.

*Hallo, ich hoffe, Sie hatten einen schönen, warmen Sommer, und dass die Generalversammlung für Sie gut verlaufen ist.*

**Notre site Internet vous plaît-il ? vous pouvez toujours nous envoyer vos idées sur notre adresse e-mail.**

*Gefällt Ihnen unsere Website? Sie können uns jederzeit Ihre Ideen an unsere E-Mail-Adresse senden.*



*J'ai le plaisir de vous présenter notre nouveau responsable de la construction:*

*Ich freue mich, Ihnen unseren neuen Bauleiter vorstellen zu dürfen:*

**HUGO BASTOS**

*A propos de la construction vous devez savoir que toutes les modifications doivent être annoncées à la commune afin de savoir si un permis de construire simplifié est requis ou non.*

*Was den Bau betrifft, sollten Sie wissen, dass alle Änderungen der Gemeinde gemeldet werden müssen, um zu erfahren, ob eine vereinfachte Baugenehmigung erforderlich ist oder nicht.*

Notre association manque toujours de monde et nous recherchons encore un(e) chef de secteur et un(e) secrétaire bilingue.

*Unser Verein hat immer noch zu wenig Mitglieder und wir suchen weiterhin einen Bereichsleiter und eine zweisprachige Sekretärin.*

Certaines personnes ont contesté le fait que le Président assume également les fonctions de secrétaire, le Comité a donc décidé de demander des offres de secrétariat à des firmes externes.

*Einige Personen haben beanstandet, dass der Präsident auch die Aufgaben des Sekretärs übernimmt. Der Vorstand hat daher beschlossen, externe Firmen um Angebote für Sekretariatsdienstleistungen zu bitten.*

Côté travaux le bureau et terminé et  
Les canalisations ont été nettoyées

*Was die Arbeiten angeht, ist das Büro fertig und die Rohrleitungen wurden gereinigt*



Pour les non-résident(e)s qui s'intéressent à la vie communale nous vous informons que le « Cheyres-Chables Info » est disponible sur le site de la Commune. Avec les moyens informatiques actuels, nos ami(e)s de langue allemande seront certainement en mesure d'obtenir une traduction des articles qui les intéressent.

Dans l'édition de décembre, nous avons relevé pour vous ce passage du « mot du Syndic »:  
« A la demande des autorités cantonales, le secteur du caravaning doit être revu, car il n'avait pas été inclus dans la dernière révision du plan d'aménagement local. Ce plan étant désormais entré en vigueur, une nouvelle procédure de révision est obligatoire. L'Etat exige une adaptation du règlement spécifique de ce secteur afin de supprimer les formulations potestatives et de renforcer la clarté ainsi que la sécurité juridique. De plus, les éléments du droit de la construction devront être intégrés dans le règlement communale d'urbanisme (RCU). Le Conseil général ayant validé l'enveloppe financière nécessaire, les travaux débiteront dans les prochains mois. »

Et nous sommes certain que notre Président ne manquera pas de vous tenir au courant de l'évolution des choses.

*Für Nicht-Einwohner, die sich für das Gemeindeleben interessieren, weisen wir darauf hin, dass «Cheyres-Chables Info» auf der Website der Gemeinde verfügbar ist. Mit den heutigen IT-Mitteln können unsere deutschsprachigen Freunde sicherlich eine Übersetzung der Artikel erhalten, die sie interessieren.*

*In der Dezemberausgabe haben wir für Sie diesen Auszug aus dem „Wort des Gemeindepräsidenten“ entnommen:*

*„Auf Antrag der kantonalen Behörden muss der Bereich Caravaning überarbeitet werden, da er bei der letzten Revision des lokalen Bebauungsplans nicht berücksichtigt wurde. Da dieser Plan nun in Kraft getreten ist, ist ein neues Revisionsverfahren obligatorisch. Der Staat verlangt eine Anpassung der spezifischen Vorschriften für diesen Sektor, um die fakultativen Formulierungen zu streichen und die Klarheit sowie die Rechtssicherheit zu verbessern. Darüber hinaus müssen die Elemente des Baurechts in die kommunalen Raumplanungsvorschriften (RCU) aufgenommen werden. Nachdem der Generalrat den erforderlichen Finanzrahmen genehmigt hat, werden die Arbeiten in den kommenden Monaten beginnen. »*

*Und wir sind sicher, dass unser Präsident Sie über die weiteren Entwicklungen auf dem Laufenden halten wird.*



Attention au nouveau tarif électrique 2026 :

Pour ceux qui ont un tarif simple c'est environ – 1.6%, pour les tarifs doubles le prix bas sera de 23h à 7h et nouveauté : de 12h à 17h. Si vous êtes intéressé par le tarif Vario le Groupe E vous renseignera volontiers.

*Achtung, neuer Stromtarif 2026:*

*Für diejenigen, die einen Einzeltarif haben, ist es etwa - 1,6 %, bei Doppeltarifen gilt der Niedrigpreis von 23 bis 7 Uhr und neu auch von 12 bis 17 Uhr. Wenn Sie sich für den Vario-Tarif interessieren, informiert Sie die Groupe E gerne.*

**Déchetterie communale:** Les cendres n'ont rien à faire dans des sacs en plastique dans le container « encombrant », la litière de chat ainsi que beaucoup de plastique avec un pictogramme « poubelle » vous dans la poubelle NORMALE afin d'être incinéré.



**Kommunale Abfallsammelstelle:** *Asche gehört nicht in Plastiksäcken in den Sperrmüllcontainer, Katzenstreu und viele Kunststoffe mit dem Symbol «Abfall» gehören in die NORMALE Abfalleimer, damit sie verbrannt werden können.*

### **Et à propos de la déchetterie :**

La Commune nous rappelle que dans les prochaines semaines elle procédera à un contrôle des titulaires de cartes. Dans ce contexte, seules les cartes dont les informations personnelles ne sont pas justifiées seront verrouillées. Si votre carte est bloquée, elle vous prie de bien vouloir lui transmettre vos données actualisées (nom, prénom) en vous rendant directement au guichet de son administration ou par mail à l'adresse ci-dessous:

### **Und zum Thema kommunale Abfallsammelstelle:**

*Die Gemeinde erinnert daran, dass sie in den nächsten Wochen eine Überprüfung der Karteninhaber durchführen wird. In diesem Zusammenhang werden nur Karten gesperrt, deren persönliche Angaben nicht gerechtfertigt sind. Wenn Ihre Karte gesperrt ist, werden Sie gebeten, Ihre aktuellen Daten (Name, Vorname) direkt am Schalter der Gemeindeverwaltung oder per E-Mail an die untenstehende Adresse zu übermitteln:*

*dechet@cheyres-chables.ch*



Le Comité vous souhaite un joyeux Noël et vous présente ses meilleurs vœux pour une nouvelle année en bonne forme et pleines de succès. N'oubliez pas la soupe communale du Nouvel-An !

*Der Vorstand wünscht Ihnen frohe Weihnachten und alles Gute für ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr. Vergessen Sie nicht die Neujahrssuppe der Gemeinde!*